



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**BEKNOPT VERSLAG**

**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE  
BETREKKINGEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

**dinsdag**

**mardi**

**02-10-2001**

**02-10-2001**

**10:00 uur**

**10:00 heures**

## INHOUD

- Vraag van de heer Ferdy Willems aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de haatcampagne bij kinderen in de Palestijnse gebieden" (nr. 5151)  
*Sprekers: **Ferdy Willems, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken*
- Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgisch paspoort van de leden van het moordcommando dat Massoud executeerde" (nr. 5256)  
*Sprekers: **Francis Van den Eynde, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken*
- Vraag van de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de quasi vijandige houding van België ten overstaan van de Italiaanse regering" (nr. 5339)  
*Sprekers: **Francis Van den Eynde, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, **Ferdy Willems***
- Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de inkrimping van het UNHCR-personeelskader ter begeleiding van de repatriëring van de vluchtelingen in Burundi" (nr. 5065)  
*Sprekers: **Magda De Meyer, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken*
- Vraag van de heer Jacques Simonet aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de zending van de Europese trojka naar Pakistan, Iran, Saudi-Arabië, Egypte, Jordanië en Syrië" (nr. 5345)  
*Sprekers: **Jacques Simonet, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken*

## SOMMAIRE

- Question de M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la campagne d'incitation à la haine qui vise les enfants dans les territoires palestiniens" (n° 5151)  
*Orateurs: **Ferdy Willems, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères*
- Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le passeport belge dont étaient munis les membres du commando ayant assassiné M. Massoud" (n° 5256)  
*Orateurs: **Francis Van den Eynde, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères*
- Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude quasiment hostile de la Belgique vis-à-vis du gouvernement italien" (n° 5339)  
*Orateurs: **Francis Van den Eynde, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, **Ferdy Willems***
- Question de Mme Magda De Meyer au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la réduction des effectifs du Haut Commissariat aux Réfugiés chargés d'accompagner les réfugiés rapatriés au Burundi" (n° 5065)  
*Orateurs: **Magda De Meyer, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères*
- Question de M. Jacques Simonet au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la tournée de la troïka européenne au Pakistan, en Iran, en Arabie saoudite, en Egypte, en Jordanie et en Syrie" (n° 5345)  
*Orateurs: **Jacques Simonet, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères*

## COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

van

DINSDAG 02 OKTOBER 2001

10:03 uur

## COMMISSION DES RELATIONS EXTERIEURES

du

MARDI 02 OCTOBRE 2001

10:03 heures

De vergadering wordt geopend om 10.13 uur door de heer Jacques Lefevre, voorzitter.

**01** Vraag van de heer **Ferdie Willems** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de haatcampagne bij kinderen in de Palestijnse gebieden" (nr. 5151)

**01.01** **Ferdie Willems** (VU&ID): Ik dank de vice-president voor zijn diplomatieke inspanningen van de voorbije maanden. Ik betreur dat ik over dit zo belangrijke onderwerp geen interpellatie mag houden. Ik wil zin voor nuance aan de dag leggen. Ik stelde het staatsterrorisme vanwege Israël al meermaals aan de kaak, maar ben ook kritisch tegenover de Palestijnse autoriteit.

In schoolboeken en kinderprogramma's wordt opgeroepen tot de Jihad, tot haat en tot zelfmoord. Ik zal de minister een video overhandigen. Ook Amnesty International en de Liga voor de Mensenrechten nemen zo'n kritische houding aan. Het Belgisch voorzitterschap heeft eveneens aandacht voor de aanwezigheid van kinderen bij gevaarlijke betogingen. Het aansporen tot geweld en zelfmoord van kleine kinderen is inhumain en ook contraproductief voor de eigen zaak, gezien de internationale afkeuring.

Vrede in de toekomst wordt aldus gehypothekeerd. Als bemiddelaar in dit conflict kan de minister deze informatie goed gebruiken.

**01.02** Minister **Louis Michel** (Nederlands): De regering verwerpt elke vorm van haatcampagne van het ene volk tegen het andere. De toestand in het Midden-Oosten is natuurlijk bijzonder: men

La séance est ouverte à 10.13 heures par M. Jacques Lefevre, président.

**01** Question de M. **Ferdie Willems** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la campagne d'incitation à la haine qui vise les enfants dans les territoires palestiniens" (n° 5151)

**01.01** **Ferdie Willems** (VU&ID): Je remercie le vice-président pour les efforts diplomatiques qu'il a déployés au cours de ces derniers mois. Je regrette qu'on ne me permette pas de développer une interpellation à propos d'un sujet aussi important. Il convient certainement de nuancer les choses. J'ai dénoncé à plusieurs reprises le terrorisme d'Etat pratiqué par Israël mais mon attitude est également critique à l'égard de l'autorité palestinienne.

Dans les manuels scolaires et dans les programmes pour enfants, on appelle au djihad, à la haine et au suicide. Je remettrai au ministre une vidéo à ce propos. Amnesty International et la Ligue des droits de l'homme adoptent une même attitude critique. La présidence belge s'intéresse également au problème de la présence d'enfants lors de manifestations dangereuses. Inciter des enfants à la violence et au suicide est inhumain et par ailleurs contre-productif, eu égard à la désapprobation internationale.

La paix future se trouve ainsi hypothéquée. En tant que médiateur dans ce conflit, le ministre pourra utilement s'appuyer sur ces informations.

**01.02** **Louis Michel**, ministre (en néerlandais): Notre gouvernement rejette toute forme de campagne de haine d'un peuple à l'égard d'un autre peuple. La situation au Moyen-orient est

"gebruikt" er de geschiedenis soms om de eigen aanspraken de nodige legitimiteit te geven. Zolang er geen sprake is van expliciete oproepen tot haat, kan men als buitenstander niet tussenbeide komen om een objectieve visie op de geschiedenis op te leggen.

De Palestijnse autoriteit heeft sinds 1994 de bevoegdheid over onderwijs. Pas in 2000 konden nieuwe schoolboeken worden in gebruik genomen. Tot dan werden Egyptische en Jordaanse schoolboeken gebruikt. De nieuwe schoolboeken gelden in eerste instantie voor het eerste en het zesde leerjaar.

Buitenlandse studies tonen aan dat de nieuwe schoolboeken beter zijn dan de voorgaande, inzonderheid betreffende de oproepen tot vernietiging van Israël. Toch is zeker nog ruimte voor verbetering, al kan men niet verwachten dat de handboeken Israël's visie op de geschiedenis weergeven.

België blijft deze aangelegenheid van nabij volgen. Ons consulaat-generaal in Jeruzalem zal mij elke vorm van racisme of anti-semitisme signaleren. We zullen dit aankaarten bij de Palestijnse autoriteit. Daarvoor is er al een communiqué verschenen.

**01.03 Ferdy Willems (VU&ID):** Dit antwoord schenkt mij voldoening. De teksten maken duidelijk dat de inspanningen om tot vrede te komen onverdroten moeten worden voortgezet.

*Het incident is gesloten.*

**02 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgisch paspoort van de leden van het moordcommando dat Massoud executeerde" (nr. 5256)**

**02.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** De moordenaars die onlangs de Afghaanse oppositieleider Massoud om het leven brachten, zouden twee Marokkanen zijn die in België leefden. Ze zouden gebruik hebben gemaakt van Belgische paspoorten, die uit de Belgische ambassade in Den Haag gestolen waren.

Waarom maakten zij gebruik van valse paspoorten? Waarom gebruikten zij niet hun eigen paspoorten? Hadden zij misschien de Belgische nationaliteit en konden zij geen Marokkaans paspoort krijgen?

**02.02 Minister Louis Michel (Nederlands):** De

évidemment particulière: l'histoire y est parfois "utilisée" pour donner de la légitimité à ses propres revendications. Dès lors qu'il n'est pas question d'incitation explicite à la haine, nous ne pouvons pas intervenir pour imposer une vision objective de l'histoire.

Depuis 1994, l'autorité palestinienne est compétente en matière d'enseignement. Ce n'est toutefois qu'en 2000 que de nouveaux manuels scolaires ont pu être utilisés. Jusqu'alors on utilisait des manuels égyptiens et jordaniens. Les nouveaux manuels scolaires sont d'abord destinés aux élèves de première et de sixième année.

Des études réalisées à l'étranger indiquent que les nouveaux manuels sont meilleurs que les précédents, notamment en ce qui concerne l'appel à la destruction de l'Etat d'Israël. Leur contenu peut néanmoins encore être amélioré, même si l'on ne peut évidemment pas s'attendre à ce que les manuels reflètent la vision qu'a Israël de l'histoire.

La Belgique continue à suivre cette affaire de près. Notre consulat général à Jérusalem m'informera de toute manifestation de racisme ou d'anti-sémitisme et nous soumettrons ces problèmes à l'autorité palestinienne. Un communiqué a déjà été publié à ce propos.

**01.03 Ferdy Willems (VU&ID):** Votre réponse me satisfait. Il ressort clairement des textes que les efforts de paix doivent être poursuivis.

*L'incident est clos.*

**02 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le passeport belge dont étaient munis les membres du commando ayant assassiné M. Massoud" (n° 5256)**

**02.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Les personnes qui ont récemment assassiné le commandant Massoud, chef de l'opposition afghane, seraient deux Marocains qui ont vécu en Belgique. Ils auraient utilisé des passeports belges volés à l'ambassade de Belgique à La Haye.

Pourquoi ont-ils utilisé des faux passeports? Pourquoi n'ont-ils pas fait usage de leurs propres passeports? Les personnes en question avaient-elles éventuellement la nationalité belge et ne pouvaient-elles obtenir un passeport marocain?

**02.02 Louis Michel , ministre (en néerlandais):**

moordenaars van commandant Massoud, vermoedelijk van Marokkaanse afkomst, hebben inderdaad Belgische paspoorten gebruikt om via Pakistan naar Afghanistan te reizen. Beide paspoorten werden blanco gestolen, één in de Belgische ambassade in Den Haag in november 1999, het andere in het Belgische consulaat van Straatsburg in februari 2001. De inbraken werden onmiddellijk aan Interpol gesignaleerd. De vermelde identiteiten zijn niet terug te vinden in de Belgische bevolkingsregisters. Ik kan dus niet bevestigen of de terroristen in België hebben gewoond.

**02.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Er schort blijkbaar wat met de beveiliging van onze ambassades en consulaten. Ik dring er dan ook op aan dat de nodige maatregelen zouden worden genomen.

*Het incident is gesloten.*

**03 Vraag van de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de quasi vijandige houding van België ten overstaan van de Italiaanse regering" (nr. 5339)**

**03.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** In een interview in *P-Magazine* van 25 juli 2001 stelde de heer Leman, directeur van het Centrum voor Gelijkheid van kansen en racismebestrijding, dat de premier van Italië, Silvio Berlusconi, een "maffiosi" is. De heer Leman valt als hoge ambtenaar onder de verantwoordelijkheid van de regering. Wat vindt minister Michel van die uitspraak van de heer Leman?

Onlangs reageerde zowel premier Verhofstadt als minister Michel bijzonder hard op een aantal recente uitspraken van de Italiaanse premier Berlusconi over de islam. Waarom heeft ons land het nodig gevonden zó hard te reageren?

**03.02 Minister Louis Michel (Nederlands):** De reacties van de premier en van mijzelf op de verklaringen van de heer Berlusconi waren meer dan duidelijk. De verklaringen zijn totaal onaanvaardbaar, schandelijk en hebben geen enkele grond van rechtvaardiging, noch historisch, noch cultureel, noch politiek. Zij zorgen voor problemen op een ogenblik dat we de moslimlanden wilden verduidelijken dat we geen amalgaam wilden maken van islam en terrorisme, zoals was afgesproken tijdens de recente Europese Top van staatshoofden en regeringsleiders.

Les assassins du commandant Massoud, vraisemblablement des personnes d'origine marocaine, ont effectivement utilisé des passeports belges pour se rendre en Afghanistan via le Pakistan. Il s'agit de deux passeports vierges volés respectivement à l'ambassade de Belgique à La Haye en novembre 1999 et au consulat belge à Strasbourg en février 2001. Les vols ont été immédiatement signalés à Interpol. Les identités mentionnées ne figurent pas dans les registres de la population en Belgique et il ne m'est dès lors pas possible de confirmer que les personnes en question ont séjourné dans notre pays.

**02.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** La sécurité dans nos ambassades et consulats laisse manifestement à désirer. J'insiste dès lors pour que les mesures nécessaires soient prises.

*L'incident est clos.*

**03 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude quasiment hostile de la Belgique vis-à-vis du gouvernement italien" (n° 5339)**

**03.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Dans une interview publiée dans *"P-Magazine"* du 25 juillet 2001, M. Leman, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme affirmait que M. Silvio Berlusconi, le premier ministre italien, était un "maffioso". S'agissant d'un fonctionnaire supérieur, le gouvernement est responsable des propos tenus par M. Leman. Quelle est l'opinion du ministre Michel quant aux propos tenus par M. Leman?

Récemment, le premier ministre Verhofstadt et le ministre Michel ont réagi avec une extrême véhémence aux propos tenus au sujet de l'islam par le premier ministre Berlusconi. Pourquoi notre pays a-t-il estimé devoir réagir aussi violemment ?

**03.02 Louis Michel, ministre (en néerlandais):** La réaction du premier ministre et ma propre réaction aux déclarations de M. Berlusconi étaient parfaitement claires. Ses déclarations sont totalement inacceptables et scandaleuses et sont dénuées de tout fondement, que ce soit sur le plan historique, culturel ou politique. Elles ont été source de problèmes à un moment où nous nous efforçons de convaincre les pays islamiques que nous ne voulions pas faire l'amalgame entre l'islam et le terrorisme, comme cela avait été convenu à l'occasion du récent sommet des chefs d'Etat et de gouvernement européens.

**03.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Mijn vraag over de uitspraken van de heer Leman over de Italiaanse premier bleef onbeantwoord.

Minister Michel vindt dat de uitspraken van de heer Bellusconi over de islam zowel historisch, politiek als cultureel onverantwoord zijn en bovendien schandelijk ...

**03.04 Minister Louis Michel (Nederlands):** Inderdaad!

**03.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Mag ik de heer Michel en de leden van de meerderheid misschien even herinneren aan een aantal citaten uit het *Burgermanifest* van Guy Verhofstadt, die niet veel afwijken van de uitspraken van de Italiaanse premier. *(De heer Van den Eynde citeert uit het Burgermanifest – Rumor op de banken van de meerderheid)*

**03.06 Minister Louis Michel (Frans):** De fundamentalistische strekkingen die binnen de islam net zoals in andere godsdiensten bestaan, worden op een hoopje gegooid. Zulks bevordert de vrede niet. Een dergelijke demagogie moet worden aangeklaagd. Voor de democraten zullen diegenen die zich aan dergelijke demagogie schuldig maken nooit salonfähig zijn en nooit zullen woorden volstaan om hen te veroordelen.

In de huidige context is de vernedering waartoe ze leidt onaanvaardbaar.

Ik weiger op zulke uitspraken in te gaan.

**03.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Het citaat was van Guy Verhofstadt in het *Burgermanifest*, op de pagina's 64 en 65. Ik veronderstel dat de premier binnenkort blijk zal geven van openbare zelfkritiek.

**03.08 Ferdie Willems (VU&ID):** Al enkele jaren geleden wees ik op de gevaarlijke aspecten van de figuur Berlusconi.

Ook ik zet me af tegen het amalgaam: men kan nagenoeg elke godsdienst of ideologie beschuldigen van intolerantie.

Indien dit inderdaad in het *Burgermanifest* van Verhofstadt staat te lezen, verdient dat wel enige verduidelijking.

**03.09 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** We moeten dit boek dringend censureren.

**03.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Vous n'avez pas répondu à ma question sur les propos de M. Leman concernant le premier ministre italien.

Le ministre Michel estime que les paroles de M. Berlusconi au sujet de l'islam sont dénuées de tout fondement historique, politique et culturel et qu'elles sont de surcroît scandaleuse.

**03.04 Minister Louis Michel , ministre, (en néerlandais):** En effet!

**03.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Puis-je rappeler à M. Michel ainsi qu'aux membres de la majorité quelques citations provenant du *Burgermanifest* de Guy Verhofstadt et qui ne sont pas très éloignées des propos tenus par le premier ministre italien. *(M. Van den Eynde cite le "Burgermanifest" – Tumulte sur les bancs de la majorité)*

**03.06 Louis Michel , ministre: (En français):** Une fois de plus, un amalgame odieux est fait entre les courants intégristes qui existent au sein de l'Islam, comme il en existe au sein d'autres religions. Cet amalgame ne sert pas la cause de la paix. Il faut dénoncer cette demagogie. Jamais les démocrates ne pourront estimer fréquentables ceux qui la pratiquent et jamais nous ne trouverons de mots assez forts pour la condamner.

Par ailleurs, dans le contexte actuel, cette attitude humiliante est inacceptable.

Je refuse de répondre à de tels propos.

**03.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** J'ai cité les pages 64 et 65 du manifeste du citoyen de Guy Verhofstadt. Je suppose que sous peu, le premier ministre fera publiquement son autocritique.

**03.08 Ferdie Willems (VU&ID):** Voici quelques années déjà, j'avais dénoncé les facettes dangereuses de la personnalité de M. Berlusconi.

Je m'oppose aussi à l'amalgame qui est pratiqué: toutes les religions et idéologies peuvent être accusées d'intolérance.

Lorsqu'on lit de tels propos dans le *Burgermanifest*, quelques précisions s'imposent effectivement.

**03.09 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Cet ouvrage doit être censuré d'urgence.

**03.10** Minister **Louis Michel** (*Frans*)  
Fundamentalisten, onverdraagzame lieden vind je overal, zelfs hier!

*Het incident is gesloten.*

**03.10** **Louis Michel**, ministre (*en français*) Il y a des fundamentalistes, des intolérants partout, et même ici !  
*L'incident est clos.*

**04** Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de inkrimping van het UNHCR-personeelskader ter begeleiding van de repatriëring van de vluchtelingen in Burundi" (nr. 5065)

**04.01** **Magda De Meyer** (SP): Het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen van de VN (UNHCR), dat de terugkeer van de vluchtelingen naar Burundi voorbereidt, ziet zijn personeelskader vanaf 1 augustus met 55 eenheden verminderd.

De huidige Burundese regering blijft in gebreke wat de voorbereiding van de terugkeer betreft. Een gelijkaardige onvoorbereide terugkeer leidde in het verleden tot sociale chaos die uitmondde in de genocide. De personeelsinkrimping lijkt dan ook ondoordacht.

Wat is het standpunt van de regering? Heeft de minister al contact gehad met de Hoge Commissaris?

**04.02** Minister **Louis Michel** (*Frans*) : Bij zijn aantreden werd de heer Lubbers geconfronteerd met een onhoudbare budgettaire toestand. Het UNHCR zou drastisch willen besnoeien door een personeelsinkrimping met 63 eenheden in het bureau in Bujumbura. Dit bureau stelt een inkrimping met 46 posten voor en wijst erop dat de financiering voor 2001 grotendeels internationaal is.

Het UNHCR heeft een nieuwe opdracht inzake de terugkeer van vluchtelingen naar Burundi en de wederopbouw van Burundi, die kadert in het vredesakkoord van Arusha. Het UNHCR zetelt ook in de commissie die de vluchtelingenproblematiek begeleidt.

Ik meen dat een forse besnoeiing van de UNHCR-operaties ongewenst is, gezien de spanningen in Centraal-Afrika en de vluchtelingenstromen die daarmee gepaard gaan.

Een besnoeiing is wellicht onontbeerlijk, maar zou minder drastisch moeten zijn. Bovendien moet erover worden gewaakt dat er geen verdere personeelsinkrimping komt, zodat de geplande acties niet in het gedrang komen. Ik zal in Genève

**04** Question de Mme Magda De Meyer au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la réduction des effectifs du Haut Commissariat aux Réfugiés chargés d'accompagner les réfugiés rapatriés au Burundi" (n° 5065)

**04.01** **Magda De Meyer** (SP): Le Haut Commissariat aux Réfugiés des Nations Unies (UNHCR), qui prépare le retour des réfugiés au Burundi, a vu son cadre du personnel amputé de 55 unités au 1<sup>er</sup> août 2001.

L'actuel gouvernement burundais ne remplit pas ses obligations quant à la préparation du retour. Dans le passé, un retour semblable, mal préparé, a conduit au chaos et a débouché sur le génocide. Cette décision de réduire l'effectif du personnel vient donc à un mauvais moment.

Quel est le point de vue du gouvernement ? Le ministre a-t-il déjà pris contact avec le Haut Commissaire ?

**04.02** **Louis Michel**, ministre (*En français*): Lors de son entrée en fonction, Monsieur Lubbers a dû faire face à une situation budgétaire intenable. L'UNHCR voudrait réaliser des économies draconiennes en réduisant de 63 unités l'effectif de son bureau de liaison à Bujumbura. Ce bureau propose une réduction de 46 emplois, soulignant par ailleurs que le financement pour 2001 est essentiellement international.

S'agissant du retour des réfugiés au Burundi et du redressement du pays, l'UNHCR, conformément à la convention générale d'Arusha, est investi d'une large mission. L'UNHCR siège également au sein de la commission qui assure l'accompagnement du dossier des réfugiés.

A mon estime, il ne s'indique pas de réduire dans une mesure importante les opérations menées par l'UNHCR, eu égard aux tensions observées en Afrique centrale et aux flux de réfugiés qui en résultent.

Une compression budgétaire est sans doute indispensable, mais ne devrait pas être aussi incisive. Par ailleurs, il faut se garder de toute réduction ultérieure de l'effectif, afin de ne pas entraver les actions prévues. Je ferai part à

onze bekommernis kenbaar maken en pleiten voor een zending ter plaatse.

*Het incident is gesloten.*

**05** Vraag van de heer Jacques Simonet aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de zending van de Europese trojka naar Pakistan, Iran, Saudi-Arabië, Egypte, Jordanië en Syrië" (nr. 5345)

**05.01** Jacques Simonet (PRL FDF MCC): Welke analyses heeft de minister opgetekend tijdens zijn ontmoetingen met de leiders van verscheidene landen uit het Midden-Oosten in het kader van zijn diplomatieke tournee met het oog op het smeden van een grote antiterroristische coalitie ?

Hoe zijn de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en Saudi-Arabië ? Het lijkt erop dat de banden wat losser worden, en de aangekondigde breuk tussen Saudi-Arabië en de Taliban zou maar façade zijn.

Hoe denkt de minister de steun die Iran verleent aan de Hezbollah te rijmen met het samenwerkingsakkoord dat de Europese Unie met dat land denkt te sluiten ?

Tot slot vragen wij de minister onverdroten verder te ijveren, met name bij de Amerikaanse diplomatie, voor een nieuwe impuls voor het vredesproces in Israël.

**05.02** Minister **Louis Michel** (*Frans*) : Afgelopen woensdag en donderdag heeft de Europese trojka op haar rondreis in Pakistan, Iran, Saudi-Arabië, Egypte en Syrië een driedelige boodschap verspreid : de bezochte landen werd gevraagd zich achter de veroordeling van de aanslagen in New York te scharen, de Europese strategie werd uiteengezet, en de trojka heeft de betrokken landen opgeroepen zich prioritair aan te sluiten bij de inspanningen van de internationale gemeenschap om zij die verantwoordelijk zijn voor de aanslagen veroordeeld te krijgen. Gesprekken met de Jordaanse en Libanese leiders staan nog op mijn agenda.

De Europese strategie is opgebouwd op zes kernpunten : solidariteit met de Verenigde Staten en alle naties die bereid zijn de strijd aan te binden tegen de verantwoordelijken voor de aanslagen en zij die hen steunen; de vastberadenheid van de Unie om gerichte acties te ondernemen; de multilaterale, globale en multidisciplinaire dimensie van de aanpak; de langdurigheid van de actie, die erop gericht moet zijn het kwaad met wortel en tak

Genève de nos préoccupations et je plaiderai pour l'envoi d'une mission sur place.

*L'incident est clos.*

**05** Question de M. Jacques Simonet au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la tournée de la troïka européenne au Pakistan, en Iran, en Arabie saoudite, en Egypte, en Jordanie et en Syrie" (n° 5345)

**05.01** Jacques Simonet (PRL FDF MCC): Quelles analyses le ministre a-t-il recueillies de ses rencontres avec les dirigeants de plusieurs pays du Proche-Orient dans le cadre des consultations diplomatiques visant à réunir une grande coalition contre le terrorisme?

Quel est l'état des relations entre l'Arabie saoudite et les Etats-Unis ? Elles semblent se distendre et la rupture annoncée entre l'Arabie saoudite et les talibans ne pourrait être qu'une attitude de façade.

De l'avis du ministre, comment l'aide octroyée par l'Iran aux Hezbollah est-elle compatible avec l'accord de coopération que l'Union européenne envisage de conclure avec ce pays?

Enfin, nous demandons au ministre de continuer à oeuvrer, en particulier auprès de la diplomatie américaine, pour que de nouveaux efforts soient consentis en faveur du processus de paix en Israël.

**05.02** **Louis Michel** , ministre (*en français*) : Mercredi et jeudi derniers, au Pakistan, en Iran, en Arabie saoudite, en Égypte et en Syrie, la troïka européenne a fait passer un triple message : reconnaissance pour la condamnation des attentats de New York, exposé de la stratégie européenne, appel à se joindre de façon prioritaire aux efforts de la communauté internationale pour condamner les responsables des attentats. Je dois encore avoir un contact avec la Jordanie et le Liban.

Les six éléments clé de la stratégie européenne sont les suivants: la solidarité, avec les Etats-Unis et toutes les nations disposées à combattre les responsables des attentats et ceux qui les soutiennent; la détermination de l'Union à s'engager dans les actions ciblées; une approche multilatérale, globale et multidisciplinaire ; le caractère soutenu de l'effort à faire, qui devra

uit te roeien; en de afwijzing van elke neiging om fundamentalistische terroristische groeperingen op één hoop te gooien met de Arabische wereld of de islam in het algemeen.

Voorts werd de aandacht gevestigd op de toenemende stroom Afghaanse vluchtelingen, die stilaan tragische proporties aanneemt.

*(Nederlands):* Alle bezochte landen waardeerden de inspanningen van de Europese Unie. Onze steunbetuiging in de betrokken landen voor de snelle veroordeling van de aanslagen werd op prijs gesteld. In een aantal van de bezochte landen was zo'n veroordeling trouwens geen evidentie.

De Europese diplomatie heeft vorige week zeker "gescoord". Onze benadering heeft bij de gesprekspartners volledige instemming gevonden.

Met uitzondering van Syrië ontkent niemand de Verenigde Staten het recht om de daders van de aanslagen van 11 september te straffen als hun verantwoordelijkheid wordt bewezen. Wel moet de reactie van de VS doelgericht zijn en weloverwogen, en mogen er geen onschuldige slachtoffers vallen.

Iedereen is het ook eens over de rol van de VN in de strijd tegen het internationale terrorisme. De inspanningen zullen worden opgevoerd. Egypte lanceerde de idee van een internationale conferentie tegen het terrorisme, onder auspiciën van de UNO. De EU reageerde niet negatief, maar wees op de noodzaak van een grondige voorbereiding.

Iedereen stond ook achter de gecoördineerde, multidisciplinaire aanpak. Sommige gesprekspartners waren vragende partij voor meer medewerking met Westerse regeringen en wezen op de problematiek van de aanwezigheid van allerlei bewegingen die terroristische organisaties steunen. Ook vroegen ze medewerking bij onderzoek naar de financiering ervan.

Er was algemene waardering voor de weigering van de EU om terrorisme en islam op voet van gelijkheid te plaatsen.

In een aantal landen groeide het besef dat de regering in Kaboel beter zou worden vervangen door een regering met een brede en etnisch representatieve basis. De VN hebben daarin een belangrijke rol te spelen. Als gevolg van de trojka-missie zal de EU de bilaterale contacten met een aantal bezochte landen opdrijven.

s'attaquer aux racines du mal; et enfin le rejet de toute assimilation des groupes terroristes fondamentalistes au monde arabe ou islamique.

L'attention a aussi été attirée sur le flux croissant de réfugiés afghans, qui devient dramatique.

*(En néerlandais)* Tous les pays visités ont apprécié les efforts de l'Union européenne. On a apprécié notre soutien à la condamnation rapide des attentats dans les pays concernés. Dans certains des pays visités, une telle condamnation n'était d'ailleurs pas évidente.

La diplomatie européenne a certainement marqué des points la semaine dernière. Notre approche a remporté l'assentiment de nos interlocuteurs.

A l'exception de la Syrie, personne ne nie aux Etats-Unis le droit de punir les responsables des attentats du 11 septembre, si leur responsabilité est prouvée. Il faut cependant que la réaction des Etats-Unis soit bien ciblée et réfléchie et qu'elle ne fasse pas de victimes innocentes.

Il y a également unanimité en ce qui concerne le rôle que doivent jouer les Nations Unies dans la lutte contre le terrorisme international. Les efforts fournis pour mener ce combat seront intensifiés. L'Egypte a suggéré d'organiser une conférence internationale contre le terrorisme sous les auspices de l'ONU. L'UE n'y a pas réagi défavorablement tout en soulignant la nécessité d'une préparation impeccable.

Tout le monde a aussi soutenu l'option d'une approche coordonnée et multidisciplinaire. Certains partenaires ont préconisé une collaboration accrue avec les gouvernements occidentaux tout en mettant en évidence le problème de la multiplicité des mouvements apportant leur soutien aux organisations terroristes. Ces interlocuteurs ont également demandé une aide dans le cadre des investigations portant sur le financement de ces mouvements.

Tout le monde a apprécié que l'UE refuse de mettre sur un pied d'égalité le terrorisme et l'islam.

Certains pays ont pris conscience de ce que le gouvernement de Kaboul devrait être remplacé par un gouvernement soutenu par une base représentative large, notamment sur le plan ethnique. A cet égard, les Nations Unies ont un rôle important à jouer. A la suite de la mission de la troïka, les Etats-Unis intensifieront les contacts

bilatéraux avec une série de pays où elle s'est rendue.

Aan Pakistan werd een bijkomende hulp van 20 miljoen euro beloofd. Waarschijnlijk komt er ook een handelsakkoord. De dialoog met Iran wordt opgevoerd. De Europese Commissie zal een vertegenwoordiging openen in Riad. Ook met Egypte en Syrië wordt de dialoog geïntensifieerd.

Une aide supplémentaire de 20 millions d'euros a été promise au Pakistan. Il y aura probablement aussi un accord commercial. La Commission européenne va ouvrir une représentation à Riad. Le dialogue est aussi intensifié avec l'Égypte et la Syrie.

*(Frans)* De Europese Unie zal de contacten intensiveren. Zij voert op dit eigenste moment in ons land gesprekken met de Russen. Maar wat is terrorisme precies? Wat is de definitie van een terrorist of van een terroristische daad? Hoe moet men het vertrouwen tussen de inlichtingendiensten tot stand brengen? Tot welk soort Europees aanhoudingsbevel moet men komen? Het is toch belangrijk dat de fundamentele vrijheden worden geëerbiedigd.

*(En français)* : L'Union européenne multipliera les contacts. Elle s'en entretient en ce moment avec les Russes ici même. Mais qu'est-ce que le terrorisme ? Qu'est-ce qu'un terroriste ? Un acte terroriste ? Comment établir la confiance entre les services d'information ? A quel mandat d'arrêt européen aboutir ? Il importe quand même de respecter les libertés fondamentales.

Er kan pas een oplossing worden bereikt als eerst de Palestijnse kwestie wordt geregeld. Washington is zich daar trouwens goed van bewust.

Résoudre la question palestinienne représente le préalable. Washington en est d'ailleurs persuadé. Bref, cette mission a redoré notre blason.

Die zending heeft dus ons blazen wat opgepoetst. Samen met de Hoge Vertegenwoordiger Solana en Commissielid Patten hebben wij onze hand uitgestoken naar dat deel van de wereld. Wie kon er onberoerd blijven bij de gebeurtenissen van 11 september?

Avec le Haut Représentant Solana et le Commissaire Patten, nous avons tendu la main à cette partie du monde. Qui n'a été touché par les événements du 11 septembre ?

Persoonlijk denk ik dat wij er goed aan gedaan hebben niet zo'n vijandelijke toon als de VS aan te slaan en erop te hameren dat terrorisme en islam niet mogen worden gelijkgeschakeld. We zijn erin geslaagd bepaalde gesloten of vastgelopen diplomatieke wegen te heropenen.

En mon nom personnel, je pense que nous avons bien fait de ne pas utiliser un ton aussi guerrier que les États-Unis et d'insister sur la non-assimilation entre Islam et terrorisme. Nous avons pu rouvrir certaines portes diplomatiques qui étaient fermées, voire coincées.

Als de EU de mogelijkheid heeft een dialoog zonder taboes te openen, moet zij dat doen. Het feit dat wij de secretaris-generaal van de Arabische Liga op gelijke voet stelden als de Europese Unie werd als positief ervaren.

Quand l'Union européenne peut ouvrir un dialogue sans tabou, elle doit le faire. Le fait que nous avons mis le secrétaire général de la Ligue arabe sur le même pied que l'Union européenne a été bien perçu.

Wij kunnen een ware gedachtewisseling over de oorzaken van het terrorisme niet uit de weg gaan. Ik ben er trouwens van overtuigd dat het terrorisme niet efficiënt bestreden kan worden zolang het conflict in het Midden-Oosten niet is opgelost.

Nous ne pouvons pas éluder une vraie réflexion sur des causes du terrorisme. J'ai en outre la conviction que tant que le conflit du Moyen-Orient ne sera pas résolu, on ne pourra pas lutter de façon efficace entre le terrorisme.

Zo zal Syrië in de Hezbollah nooit een terroristische organisatie willen zien en ze als een verzetsbeweging tegen de buitenlandse bezetter blijven beschouwen.

Par exemple, la Syrie ne sera jamais d'accord pour considérer le Hezbollah comme des terroristes et non comme des résistants à une occupation étrangère.

Wij moeten ons gematigd opstellen en deuren openzetten.

Il faut garder mesure, ouvrir des portes.

Er is voor de Europese Unie een rol weggelegd in Cuba, Libië, Irak en elders. Saudi-Arabië stelt de gesloten akkoorden niet ter discussie.

L'Union européenne a un rôle à jouer à Cuba, en Libye, en Irak, ailleurs. Quant à l'Arabie saoudite, elle ne remet pas en cause les accords conclus.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

*De openbare vergadering wordt om 11.15 uur gesloten.*

*La réunion publique est close à 11 h 15.*